

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1936/2001, annettu 27 päivänä syyskuuta 2001, eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen pyyntiin sovellettavien valvontatoimenpiteiden vahvistamisesta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 1937/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 9
- Komission asetus (EY) N:o 1938/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Espanjan interventioelimen hallussa olevan noin 7 850 riisitonnin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi 11
- Komission asetus (EY) N:o 1939/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Kreikan interventioelimen hallussa olevan noin 3 200 riisitonnin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi 15
- Komission asetus (EY) N:o 1940/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian interventioelimen hallussa olevan noin 39 000 riisitonnin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi 19
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1941/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, yksityiskohtaisista säännöistä vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanlihalalla annetusta asetuksesta (EY) N:o 1372/95 poikkeamisesta** 24
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1942/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, siirtymäkauden toimenpiteistä kunnes viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 mukaiset lopulliset toimenpiteet otetaan käyttöön annetun asetuksen (EY) N:o 1608/2000 muuttamisesta** 25
- Komission asetus (EY) N:o 1943/2001, annettu 2 päivänä lokakuuta 2001, sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta syyskuuksi 2001 26

Komissio

2001/712/EY:

- * **Komission päätös, tehty 6 päivänä kesäkuuta 2001, alueellisia pääomasijoitusrahastoja koskevasta tukiohjelmasta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1547) 28**

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1936/2001,
annettu 27 päivänä syyskuuta 2001,
eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen pyyntiin sovellettavien valvontatoimenpiteiden vahvistamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö on 14 päivästä marraskuuta 1997 ollut Atlantin tonnikalojen suojelua koskevan kansainvälisen yleissopimuksen (ICCAT), jäljempänä 'ICCAT-yleissopimus' ⁽³⁾, sopimuspuoli.
- (2) ICCAT-yleissopimuksessa määrätään tonnikalavarojen ja sen lähilajien säilyttämisen ja hoidon alueellisen yhteistyön puitteista Atlantin valtamerellä ja sitä ympäröivillä merillä erityisesti perustamalla Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomissio, jäljempänä 'ICCAT', sekä antamalla yleissopimuksen soveltamisalueella sellaisia kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevia suosituksia, jotka velvoittavat sopimuspuolia.
- (3) ICCAT on antanut useita suosituksia, joilla sopimuspuolia veloitetaan toteuttamaan tarkastus- ja valvontatoimenpiteitä, ja jotka koskevat erityisesti eräiden tilastotietojen keräämistä ja lähettämistä, alusten tarkastamista, alusten satelliittivalvontaa, jälleenlaivausta ja aluksesta purkamista, muiden kuin sopimuspuolten alusten tarkastuksia ja ilman lippua purjehtivia aluksia. Suositukset ovat yhteisöä velvoittavia ja ne olisi siksi pantava täytäntöön.
- (4) Jotkut veloitteet on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä eräistä valvontatoimenpiteistä ICCATin hyväksymien toimenpiteiden noudattamisen varmistamiseksi 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1351/1999 ⁽⁴⁾ ja yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien

ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2000 ja asetuksen (EY) N:o 66/98 muuttamisesta 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2742/1999 ⁽⁵⁾ 22 artiklan 1 kohdalla. Selkeyden vuoksi nämä toimenpiteet olisi koottava yhteen asetukseen, samalla kun aiemmat asetukset kumotaan.

- (5) Tieteellistä tutkimusta varten olisi yhteisön kalastus-alusten päälliköiden noudatettava ohjeita, jotka asetetaan ICCATin julkaisemassa tonnikalojen ja niiden lähilajien tilastoja ja näytteenottoa Atlantin valtamerellä koskevassa käsikirjassa (Operational manual for statistics and sampling of tuna and tuna-like fish in the Atlantic Ocean).
- (6) Yhteisö on hyväksynyt Intian valtameren tonnikalatoimikunnan, jäljempänä 'IOTC', perustamista koskevan sopimuksen ⁽⁶⁾. Tässä sopimuksessa määrätään tonnikalojen ja sen sukulaislajien säilyttämiseen ja järkipäraseen hoitoon tähtäävän kansainvälisen yhteistyön vahvistamisesta Intian valtamerellä perustamalla IOTC sekä antamalla sen toimivaltaan kuuluvalla alueella kalavarojen säilyttämistä ja hoitoa koskevia, sopimuspuolia velvoittavia suosituksia. Yhteisön olisi sovellettava IOTC:n hyväksymiä valvontatoimenpiteitä.
- (7) IOTC on antanut suosituksen trooppisia tonnikaloja koskevien tietojen rekisteröinnistä ja vaihtamisesta. Suositus velvoittaa yhteisöä ja se olisi siksi pantava täytäntöön.
- (8) Yhteisöllä on kalastusta koskevia etuja itäisellä Tyynellämerellä, ja se on aloittanut menettelyn Amerikan trooppisten tonnikalojen suojelukomissioon, jäljempänä 'IATTC', liittymiseksi. Yhteisön olisi, siihen saakka kun liittyminen toteutuu ja noudattaen Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksesta johtuvaa yhteistyövelvoitettaan, sovellettava IATTC:n hyväksymiä valvontatoimenpiteitä.

⁽¹⁾ EYVL C 62 E, 27.2.2001, s. 79.⁽²⁾ Lausunto annettu 28. helmikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ EYVL L 162, 18.6.1986, s. 34.⁽⁴⁾ EYVL L 162, 26.6.1999, s. 6.⁽⁵⁾ EYVL L 341, 31.12.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2765/2000 (EYVL L 321, 19.12.2000, s. 5).⁽⁶⁾ EYVL L 236, 5.10.1995, s. 24.

- (9) Yhteisö on allekirjoittanut kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevan sopimuksen ⁽¹⁾ ja on päätöksellä 1999/386/EY ⁽²⁾ päättänyt soveltaa sitä väliaikaisesti siihen asti, kun se hyväksytään. Yhteisön olisi siten sovellettava sopimuksen mukaisia valvontatoimenpiteitä.
- (10) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että IOTC:n, IATTC:n ja kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevan sopimuksen mukaisia valvontatoimenpiteitä noudatetaan.
- (11) Yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2847/93 ⁽³⁾ sovelletaan kaikkeen kalastustoimintaan ja kalastukseen liittyvään toimintaan, jota harjoitetaan jäsenvaltioiden suvereni-teettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella tai siihen kuuluvilla merialueilla, sekä kaikkiin kolmansien maiden vesillä tai avomerellä toimiviin yhteisön kalastusaluksiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön ja kolmansien maiden välisten kalastussopimusten tai sellaisten kansainvälisten yleissopimusten soveltamista, joiden osapuoli yhteisö on.
- (12) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁴⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

Tässä asetuksessa säädetään valvonta- ja tarkastustoimenpiteistä, joita sovelletaan jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivien ja yhteisössä rekisteröityjen alusten, jäljempänä 'yhteisön kalastus- alukset', harjoittamaan eräiden tämän asetuksen liitteessä I lueteltujen laajasti vaeltavien kalakantojen pyyntiin jollakin 2 artiklassa mainitulla alueella.

2 artikla

Alueet

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia merialueiden määritelmiiä:

a) Alue 1

Atlantin valtameren ja sitä ympäröivien merialueiden vedet, jotka kuuluvat ICCAT-yleissopimuksen 1 artiklassa määriteltyyn yleissopimusalueeseen.

b) Alue 2

Intian valtameren vedet, jotka kuuluvat IOTC:n perustamista koskevan sopimuksen 2 artiklassa määriteltyyn toimivalta- alueeseen.

⁽¹⁾ EYVL L 132, 27.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 147, 12.6.1999, s. 23.

⁽³⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).

⁽⁴⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

c) Alue 3

Itäisen Tyynenmeren vedet, jotka kuuluvat kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevan sopimuksen III artiklassa määriteltyyn alueeseen.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'pysäyttämällä' yhden tai useamman valtuutetun tarkastajan tuloa jonkin kalastusjärjestön toimivaltaan kuuluvalla alueella kalastusalukselle tarkastuksen tekemistä varten;
- b) 'jälleenlaivauksella' laajasti vaeltavien kalojen ja/tai niistä saatujen tuotteiden purkamista kalastusalukselta toiseen joko merellä tai satamassa, niiden määrästä riippumatta ja siten, ettei satamavaltio ole kirjannut tuotteita aluksesta puretuiksi;
- c) 'aluksesta purkamisella' laajasti vaeltavien kalojen ja/tai niistä saatujen tuotteiden purkamista kalastusalukselta satamaan tai maihin niiden määrästä riippumatta;
- d) 'rikkomuksella' kalastusaluksen oletettuja toimia tai laiminlyöntejä, jotka on mainittu tarkastuskertomuksessa ja joiden johdosta on syytä vakavasti epäillä aluksen rikkoneen tämän asetuksen tai jonkin muun sellaisen asetuksen säännöksiä, jolla alueellisen järjestön jotain 2 artiklassa tarkoitettua aluetta varten antama suositus saatetaan osaksi yhteisön lainsäädäntöä;
- e) 'muun kuin sopimuspuolen aluksella' alusta, jonka on havaittu ja tunnistettu harjoittavan kalastustoimintaa jollakin 2 artiklassa tarkoitettulla alueella ja joka purjehtii sellaisen valtion lipun alla, joka ei ole asianomaisen alueellisen järjestön sopimuspuoli;
- f) 'kansallisuudettomalla aluksella' alusta, jonka osalta on perusteltu syy epäillä sen olevan kansallisuudeton.

I LUKU

ALUEELLA 1 SOVELLETTAVAT VALVONTA- JA TARKASTUS- TOIMENPITEET

1 jakso

Valvontatoimenpiteet

4 artikla

Näytteenotto saaliista

1. Näytteet on otettava saaliista yhteisön puitteista yhteisen kalastuspolitiikan toteuttamista varten tarvittavien tietojen keruulle ja hallinnalle 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1543/2000 ⁽⁵⁾ ja Atlantin tonnikalojen ja niiden lähilajien tilastoja ja näytteenottoa koskevan käsikirjan (Field manual for statistics and sampling Atlantic tunas and tuna-like fishes) (3. painos, ICCAT, 1990) määräysten mukaisesti.

⁽⁵⁾ EYVL L 176, 15.7.2000, s. 1.

2. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5 artikla

Saalisilmoitukset

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava vuosittaiset nimelliset saalistiedot (tehtävä I sellaisena kuin ICCAT on sen määritellyt) liitteessä II mainituista lajeista komissiolle, joka puolestaan toimittaa ne ICCATin toimeenpanosihteeristölle. ICCATin asettamien vaatimusten täyttämiseksi jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot komissiolle viimeistään

seuraavan vuoden maaliskuun 1 päivään mennessä: alustavat arviot koko vuodelta,

seuraavan vuoden huhtikuun 15 päivään mennessä: lopulliset arviot.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle vuosittain ennen heinäkuun 31 päivää seuraavat tiedot (tehtävä II sellaisena kuin ICCAT on sen määritellyt) ja annettava komissiolle sähköinen pääsy näihin tietokantoihin:

- tiedot edellisen vuoden saaliista ja pyyntiponnistuksesta ajallisesti ja alueellisesti eriteltyinä,
- käytävissä olevat tiedot liitteessä I lueteltuja kalalajeja pyytävien urheilukalastajien saaliista.

3. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

6 artikla

Haikalasaaliita koskevat tiedot

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava käytävissä olevat haikalasaaliita ja niillä käytävää kauppaa koskevat tiedot ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle ja annettava komissiolle sähköinen pääsy näihin tietokantoihin.

2. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

7 artikla

Ilmoittamatta jätetyt saaliit

Kokonaispituudeltaan yli 24 metrisillä pitkäsiima-aluksilla pyydytyistä tonnialoista ja isosilmätonnikaloista saatujen jäädytettyjen tuotteiden tuonnin osalta jäsenvaltioiden on komission pyynnöstä kerättävä ja tutkittava mahdollisimman paljon tuontitietoja ja niihin liittyviä tietoja, joita ovat esimerkiksi alusten nimet, niiden rekisteröinti ja omistaja, pyydytyt kalalajit painoineen, kalastusalue sekä vientipaikka.

8 artikla

Alusten tarkkailu

1. Tässä artiklassa tarkoitetaan 'tarkkailulla' jäsenvaltion aluksen tai lentokoneen tai merellä tehtävistä tarkastuksista

vastaavien jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten toimesta tapahtuvaa tarkkailua, joka kohdistuu:

- kansallisuudettomaan alukseen, joka todennäköisesti kalastaa liitteessä I lueteltuja lajeja, tai
- alukseen, joka purjehtii jonkin muun sopimuspuolen lipun alla ja joka todennäköisesti kalastaa ICCATin säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti, tai
- alukseen, joka purjehtii muun kuin sopimuspuolena olevan maan, yrityksen tai kalastusyrityksen lipun alla, ja joka todennäköisesti kalastaa ICCATin säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti.

2. Tarkkailu kirjataan vakiomallin mukaisesti laadittuun tarkkailulomakkeeseen, ja siinä annetaan mahdollisuuksien mukaan lomakkeessa tarkoitettut tiedot. Lomakkeen mukana voi olla valokuvia aluksesta.

3. Tarkkailulomakkeet on toimitettava viipymättä sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, josta tarkkailija on peräisin. Jäsenvaltion on ilmoitettava asiasta viipymättä komissiolle, joka puolestaan antaa tiedot tarkkailun aluksen lippuvaltiolle. Komissio toimittaa tarkkailulomakkeet viipymättä ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle.

4. Jäsenvaltion, joka vastaanottaa sopimuspuolen toimivaltaiselta viranomaiselta tietoja lippunsa alla purjehtivaa alusta koskevasta tarkkailusta, on annettava viipymättä nämä ja kaikki niihin liittyvät tiedot komissiolle. Komissio toimittaa nämä tiedot aikanaan ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle ICCATin täytäntöönpanokomitean tutkittaviksi.

5. Yhteisön kalastusalueiden päälliköiden on toimitettava viranomaiselleen tiedot aluksista, joiden epäillään kalastavan isosilmätonnikalaa yleissopimusalueella ja joita ei mainita ICCATin toimeenpanevan sihteeristön laatimassa luettelossa. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä havainnoista viipymättä komissiolle, joka ilmoittaa asiasta ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle.

6. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta 2 kohdassa mainitun tarkkailulomakkeen ulkoisen muodon ja sitä koskevien vaatimusten osalta annetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

9 artikla

Vuosikertomus

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava ennen kunkin vuoden kesäkuun 15 päivää ICCATin hyväksymässä muodossa laadittu kansallinen kertomus, jossa ovat a) satelliittivalvontajärjestelmän täytäntöönpanoa koskevat tiedot ja b) kunkin kalastustoimen osalta täytetty "ICCATin ilmoitustaulukko", johon liitetään muun ohessa ICCATin määrittelemien tiettyjen lajien vähimmäiskokoa koskevien toleranssimarginaalien ylityksiä koskevat huomautukset sekä toteutetut tai toteutettavat toimenpiteet. Jäsenvaltioiden on myös ilmoitettava, miten liitteessä I lueteltujen kalalajien urheilukalastusta säännellään, ja toimitettava tiedot kaikista edellisestä vuonna tapahtuneista alustensa jälleenlaivaustoimista.

2. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta annetaan 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

2 jakso

Satamissa suoritettavat tarkastusmenettelyt

10 artikla

Yleissäännökset

- Jäsenvaltioiden on nimettävä satamissaan tehtäviä tarkastuksia varten tarkastajia, jotka vastaavat liitteessä I lueteltujen lajien jälleenlaivauksen ja aluksesta purkamisen valvonnasta ja tarkastamisesta.
- Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tarkastukset tehdään ketään syrjimättä ja ICCATin satamissa tehtäviä tarkastuksia koskevan suunnitelman mukaisesti.
- Satamavaltio voi muun muassa tarkastaa kalastusaluksella olevat asiakirjat, pyydykset ja saaliin, kun alus on vapaaehtoisesti sen satamassa tai sen rannikon ulkopuolella sijaitsevassa ulkosatamassa.

11 artikla

Tarkastajat

- Jäsenvaltioiden on annettava kullekin ICCAT-tarkastajalle erityinen henkilöllisyystodistus, joka tarkastajien on pidettävä aina mukanaan ja esitettävä ennen tarkastuksen aloittamista. Henkilöllisyyskortin malli määritellään 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Jäsenvaltioiden on toimitettava luettelo tarkastajistaan komissiolle, joka lähettää sen ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle.
- Jäsenvaltioiden on valvottava, että ICCAT-tarkastajat suorittavat tehtävänsä satamissa tehtäviä tarkastuksia koskevan ICCATin suunnitelman sääntöjen mukaisesti. Tarkastajat ovat toimivaltaisen viranomaisensa toiminnallisen valvonnan alaisia ja vastuussa toimistaan sille.

12 artikla

Tarkastusmenettelyt

- Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden ICCAT-tarkastajat:
 - tekevät tarkastuksensa siten, että aluksen toiminnoille aiheutuu mahdollisimman vähän häiriöitä ja että kalojen laatu ei heikkene,
 - laativat tarkastuskertomuksen 24 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen annettujen sääntöjen mukaisesti ja toimittavat sen viranomaiselleen.
- Tarkastajilla on oikeus tutkia kaikki kalastusaluksen alueet, kannot ja sisätilat, saaliit (riippumatta siitä, onko niitä jalostettu), moottorit, laitteet ja kaikki asiakirjat, jotka voidaan katsoa tarpeelliseksi ICCATin vahvistamien säilyttämistoimenpiteiden noudattamisen tarkastamista varten, mukaan lukien kalastuspäiväkirja ja lastausluettelot silloin, kun on kyse emon aluksesta tai kuljetusaluksesta.
- Tarkastajien on allekirjoitettava kertomuksensa aluksen päällikön läsnäollessa, ja päälliköllä on oikeus lisätä tai vaatia lisättäväksi kertomukseen kaikki asiaankuuluvina pitämänsä

tiedot ja allekirjoittaa se. Tarkastajan on merkittävä kalastuspäiväkirjaan, että tarkastus on tehty.

13 artikla

Aluksen päällikön velvollisuudet tarkastuksen aikana

Yhteisön alusten päälliköiden on:

- suostuttava valtuutetun tarkastajan tekemään tarkastukseen sekä kotimaan että ulkomaan satamissa, eivätkä he saa uhkailla eikä häiritä tarkastajia työssään ja heidän on varmistettava tarkastajien turvallisuus;
- tehtävä yhteistyötä tässä asetuksessa määrättyjä menettelyjä noudattaen tehdyssä alusten tarkastuksessa ja annettava apua tätä varten;
- annettava tarkastajalle mahdollisuus tutkia kalastusaluksen alueet, kannot ja sisätilat, saaliit (riippumatta siitä, onko niitä jalostettu), moottorit, laitteet ja kaikki asiakirjat, myös kalastuspäiväkirjat ja lastausluettelot.

14 artikla

Menettely rikkomustapauksessa

- Jos ICCAT-tarkastajalla on perusteltua aihetta uskoa, että kalastusalus on toiminut ICCATin hyväksymien säilyttämistoimenpiteiden vastaisesti, tarkastajan on:
 - merkittävä rikkomus tarkastuskertomukseen;
 - toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet rikkomusta koskevien todisteiden säilyttämiseksi;
 - toimitettava tarkastuskertomus viipymättä viranomaiselleen.
- Tarkastuksen tekevän jäsenvaltion on viipymättä toimitettava alkuperäinen tarkastuskertomus komissiolle, joka toimittaa sen välittömästi tarkastetun aluksen lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja antaa siitä jäljennöksen ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle.

15 artikla

Rikkomusten seuranta

- Jos jäsenvaltio saa toiselta ICCAT-sopimuspuolelta tai toiselta jäsenvaltiolta ilmoituksen, jonka mukaan sen lipun alla purjehtiva alus on rikkonut sääntöjä, sen on toteutettava viipymättä toimenpiteet kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti todisteiden hankkimiseksi ja niiden tutkimiseksi, tehtävä tarvittavat tutkimukset sekä tarkastettava mahdollisuuksien mukaan kyseinen alus.
- Kunkin jäsenvaltion on nimettävä viranomainen, jolla on valtuudet ottaa vastaan rikkomuksia koskevat todisteet, ja ilmoitettava tämän viranomaisen nimi, osoite ja muut yhteystiedot komissiolle.
- Lippujäsenvaltion on ilmoitettava kyseiseen alukseen kohdistetut rangaistusseuraamukset ja toimenpiteet komissiolle, joka puolestaan ilmoittaa asiasta ICCATin toimeenpanevalle sihteeristölle.

16 artikla

Tarkastuskertomusten käsittely

1. Kunkin jäsenvaltion on suhtauduttava muiden jäsenvaltioiden ja sopimuspuolten ICCAT-tarkastajien laatimiin tarkastuskertomuksiin samalla tavalla kuin omien tarkastajiensa laatimiin kertomuksiin.

2. Kunkin jäsenvaltion on tehtävä yhteistyötä asianomaisten sopimuspuolten kanssa helpottamalla kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti asiassa vireille pantua oikeudenkäynti- tai muita menettelyjä, jotka johtuvat ICCAT-tarkastajan satamissa tehtäviä tarkastuksia koskevan ICCATin suunnitelman nojalla tekemästä kertomuksesta.

3 jakso

Kansallisuudettomat ja muut kuin sopimuspuolten alukset

17 artikla

Jälleenlaivaus

1. Yhteisön kalastusalukset eivät saa vastaanottaa liitteessä I lueteltujen lajien jälleenlaivauksia sellaisista kansallisuudettomista aluksista tai sellaisten muiden kuin sopimuspuolten lipun alla purjehtivista aluksista, joilla ei ole yhteistyössä olevan osapuolen, yrityksen tai kalastusyrityksen asemaa.

2. Komissio julkaisee ICCATin laatiman luettelon yhteistyössä olevista osapuolista, yrityksistä tai kalastusyrityksistä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (C-sarja).

3. Jäsenvaltioiden on ennen kunkin vuoden syyskuun 15 päivää toimitettava komissiolle tiedot liitteessä I lueteltuja kalalajeja koskevista jälleenlaivauksista, jotka on toteutettu edellisenä vuonna niiden lipun alla purjehtivien alusten ja sellaisen muun kuin sopimuspuolen, jolla on yhteistyössä olevan osapuolen, yrityksen tai kalastusyrityksen asema, lipun alla purjehtivien alusten välillä. Komissio toimittaa nämä tiedot ICCATin toimeenpanevalla sihteeristölle.

18 artikla

Kalastustoimia koskevat valvontatoimenpiteet

1. Jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, joka on pysäyttänyt ja/tai tarkastanut kansallisuudettoman aluksen, on ilmoitettava viipymättä komissiolle tarkastuksen tuloksista sekä kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteuttamista toimenpiteistään. Komissio toimittaa nämä tiedot viipymättä ICCATin toimeenpanevalla sihteeristölle.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden toimivaltaiset viranomaiset tarkastavat jokaisen kansallisuudettoman tai muun kuin sopimuspuolen aluksen, joka saapuu asetuksen (ETY) N:o 2847/93 28 e artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun nimettyyn satamaan. Saaliiden purkaminen ja jälleenlaivaus tällaisesta aluksesta on kiellettyä siihen asti, kun tarkastus saadaan päätökseen.

3. Jos tarkastuksessa todetaan, että aluksella on jonkin voimassa olevan ICCATin suosituksen soveltamisalaan kuuluvia lajeja, jäsenvaltion on kiellettävä saaliin purkaminen ja jälleenlaivaus.

4. Edellä 3 kohdassa mainittua kieltoa ei kuitenkaan saa antaa, jos tarkastetun aluksen päällikkö tai hänen edustajansa osoittaa toimivaltaista viranomaista tyydyttävällä tavalla, että:

- aluksella olevat saaliit on pyydetty alueen ulkopuolella; tai
- aluksella olevat saaliit on pyydetty voimassa olevien säilyttämistoimenpiteiden mukaisesti.

19 artikla

Jäsenvaltioiden kansalaiset

Kunkin jäsenvaltion on pyrittävä kansallisen lainsäädäntönsä sallimalla tavalla estämään kansalaisiaan osallistumasta sellaisiin muiden kuin sopimuspuolten toteuttamiin toimiin, joissa ei noudateta ICCATin säilyttämisen- ja hoitotoimenpiteitä.

II LUKU

ALUEELLA 2 SOVELLETTAVAT VALVONTA- JA TARKASTUSTOIMENPITEET

20 artikla

Yleissäännös

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta sen lipun alla purjehtivat alukset noudattavat alueella sovellettavia määräyksiä.

21 artikla

Havainnot

1. Alueella luvallisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten päälliköiden on ilmoitettava kansallisille viranomaisilleen havainnoistaan, jotka koskevat sellaisia muiden kuin sopimuspuolten aluksia, joiden epäillä tai tiedetään kalastavan alueella isosilmätönnikalaa, keltaevätönnikalaa ja boniitteja.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava nämä tiedot viipymättä komissiolle, joka lähettää ne IOTC:lle.

III LUKU

ALUEELLA 3 SOVELLETTAVAT VALVONTA- JA TARKASTUSTOIMENPITEET

22 artikla

Yleissäännös

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta sen lipun alla purjehtivat alukset noudattavat osaksi yhteisön lainsäädäntöä saatettuja IATTC:n toimenpiteitä sekä kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevan sopimuksen soveltuvia määräyksiä.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

23 artikla

Edellä 4 artiklan 2 kohdan, 5 artiklan 3 kohdan, 6 artiklan 2 kohdan, 8 artiklan 6 kohdan ja 9 artiklan 2 kohdan täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä päätetään 24 artiklan 2 kohdassa säädettyä hallintomenettelyä noudattaen.

24 artikla

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 17 artiklalla perustettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

25 artikla

1. Kumotaan asetus (EY) N:o 1351/1999.
2. Kumotaan asetuksen (EY) N:o 2742/1999 22 artiklan 1 kohta.
3. Viittauksia kumottuun asetukseen (EY) N:o 1351/1999 pidetään viittauksina tähän asetukseen ja ne luetaan liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

26 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä syyskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. LANDUYT

LIITE I

TÄSSÄ ASETUKSESSA TARKOITETTujen LAJIEN LUETTELO

- Valkotonnikala: *Thunnus alalunga*
 - Tonnikala: *Thunnus thynnus*
 - Isosilmätunnikala: *Thunnus obesus*
 - Boniitti: *Katsuwonus pelamis*
 - Sarda: *Sarda sarda*
 - Keltaevätunnikala: *Thunnus albacares*
 - Mustaevätunnikala: *Thunnus atlanticus*
 - Tunniinat: *Euthynnus* spp.
 - Eteläntonnikala: *Thunnus maccoyii*
 - Auksidit: *Auxis* spp.
 - Merilahnat: *Bramidae*
 - Marliinit: *Tetrapturus* spp.; *Makaira* spp.
 - Purjekalat: *Istiophorus* spp.
 - Miekkakala: *Xiphias gladius*
 - Makrillihauet: *Scomberesox* spp.; *Cololabis* spp.
 - Dolfiini; pikkudolfiini: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*
 - Hait: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*; *Alopiidae*; *Rhincodon typus*; *Carcharhinidae*; *Sphyrnidae*; *Isuridae*; *Lamnidae*
 - Valaat (valaat ja pyöriäiset): *Physeteridae*; *Belaenopteridae*; *Balenidae*; *Eschrichtiidae*; *Monodontidae*; *Ziphiidae*; *Delphinidae*.
-

LIITE II

LUETTELO ICCAT:LLE ILMOITETTAVISTA LAJEISTA

Latinalainen / tieteellinen nimi	Suomenkielinen nimi
<i>Thunnus thynnus</i>	Tonnikala
<i>Thunnus maccoyii</i>	Eteläntonnikala
<i>Thunnus albacares</i>	Keltaevätonnikala
<i>Thunnus alalunga</i>	Valkotonnikala
<i>Thunnus obesus</i>	Isosilmätonnikala
<i>Thunnus atlanticus</i>	Mustaevätonnikala
<i>Euthynnus alletteratus</i>	Tunniina
<i>Katsuwonus pelamis</i>	Boniitti
<i>Sarda sarda</i>	Sarda
<i>Auxis thazard</i>	Auksidi
<i>Orcynopsis unicolor</i>	Juovaton sarda
<i>Acanthocybium solandri</i>	Raitamakrilli
<i>Scomberomorus maculatus</i>	Pilkkumakrilli
<i>Scomberomorus cavalla</i>	Kuningasmakrilli
<i>Istiophorus albicans</i>	Atlantinpurjekala
<i>Makaira indica</i>	Mustamarliini
<i>Makaira nigricans</i>	Purjemarliini
<i>Tetrapturus albidus</i>	Valkomarliini
<i>Xiphias gladius</i>	Miekkakala
<i>Tetrapturus pfluegeri</i>	Pitkäkuonomarliini
<i>Scomberomorus tritor</i>	Kuningasmakrilli
<i>Scomberomorus regalis</i>	Keromakrilli
<i>Auxis rochei</i>	Auksidi
<i>Scomberomorus brasiliensis</i>	Kuningasmakrilli

LIITE III

VASTAAVUUSTAULUKKO

Asetus (EY) N:o 1351/1999	Tämä asetus
1, 2 ja 3 artikla	8 artikla
4 artikla	18 artikla
5 artikla	17 artikla

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1937/2001,
annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä lokakuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 2 päivänä lokakuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0707 00 05	052	94,9
	999	94,9
0709 90 70	052	107,1
	999	107,1
0805 30 10	052	63,6
	388	68,0
	512	46,9
	524	50,0
	528	57,5
0806 10 10	999	57,2
	052	77,3
	400	183,5
	624	110,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	123,6
	060	38,5
	388	61,5
	400	59,6
	528	49,7
	720	65,8
	800	188,1
	804	79,8
0808 20 50	999	77,6
	052	104,5
	999	104,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1938/2001,**annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,****pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Espanjan interventioelimen hallussa olevan noin 7 850 riisitonniin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1667/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventioelinten suorittaman paddy- eli raakariisin myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä 11 päivänä tammikuuta 1991 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽³⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva riisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Espanjassa on vuotta 1998 aiemmilta satovuosilta peräisin olevan paddyriisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä — nykyisessä tuotantotilanteessa ja ottaen huomioon kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset — vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä olisi välttävää.
- (4) Kyseinen riisi voidaan eräin edellytyksin myydä rehu-alalla.
- (5) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia pidetään maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999⁽⁵⁾, tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (6) Tällaisen käyttötarkoituksen noudattamisen takaamiseksi on syytä säätää erityisestä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.

- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96⁽⁷⁾, säädetään interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä. Lisäksi olisi säädettävä rehuna käytettävien tuotteiden jäljitettävyydestä.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Espanjan interventioelimen on avattava yhteisön sisämarkkinoilla pysyvä tarjouskilpailu hallussaan olevan, liitteessä I tarkoitetun satovuodelta 1997 peräisin olevan noin 7 850 riisitonniin myymiseksi sen käyttämiseksi eläinten ruokintaan käytettävissä valmisteissa (CN-koodiin 2309 kuuluvat tuotteet).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse yhteisön sisäisiä riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijöiden on sitouduttava:

- a) käyttämään kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä rehussa se riisi, jota koskevan tarjouskilpailun ne ovat voittaneet, ylivoimaista estettä lukuun ottamatta;
- b) tekemään viipymättä ja toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa yhteisymmärryksessä vahvistetuissa tiloissa liitteessä II tarkoitetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;
- c) ottamaan vastuulleen liitteessä II tarkoitetusta jalostuksesta aiheutuvat kulut;
- d) pitämään varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 3.⁽³⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.⁽⁴⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5.⁽⁵⁾ EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11.⁽⁶⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17.⁽⁷⁾ EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13.

3 artikla

1. Espanjan interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

- tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtodot ja -edellytykset;
- varastointipaikat sekä varastojen nimi ja osoite;
- toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset;
- interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet.

3. Espanjan interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

- todiste siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta;
 - tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus siitä, että tarjouksen kohteena oleva riisi jalostetaan tarjouksen tekijän tiloissa rehuseoksiksi kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä;
 - todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja;
 - tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus vakuudesta, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhtä riisitonnin kohti tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.
2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräajaksi vahvistetaan 17 päivä loka-kuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavaan osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy kunakin keskiviikkona kello 12.00 (Brysselin aikaa) lukuun ottamatta keskiviikkoa 31 päivää lokakuuta 2001.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy 19 päivänä joulukuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Espanjan interventioelimelle:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/ Beneficencia 8
E-28004 Madrid
(teleksi 23427 FEGA E;
F. (34)-915-21 98 32, (34)-915-22 43 87).

6 artikla

Espanjan interventioelimen on annettava saamansa tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 10.00:aa (Brysselin aikaa). Tiedot on toimitettava liitteessä III esitettyä taulukkoa käyttäen liitteessä IV ilmoitettuihin numeroihin.

Hylättyjä tarjouksia koskevat tiedot on toimitettava erikseen. Niihin on liitettävä hylkäämisen syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä saatuja tarjouksia. Se tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on ilmoitettava viipymättä kaikille tarjouksen tekijöille tulos heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta viimeistään kuukauden kuluttua 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua ilmoituksen lähettämispäivästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädettyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan niiltä määriltä, joiden osalta

- tarjousta ei ole hyväksytty;
- myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty vakuus on asetettu.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuotetta käytetään tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Kuitenkin jos liitteessä II säädetystä käsittelystä annetaan todisteet ja jos hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä ja/tai palasista on käytetty rehuksi vähintään 95 prosenttia, vakuus vapautetaan kokonaisuudessaan.

3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettua riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

- Destinosados a la transformación [Reglamento (CE) n° 1938/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1938/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1938/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1938/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1938/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1938/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1938/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1938/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1938/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1938/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1938/2001).

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

(tonnia)

Varastointipaikka	Määrä
Zuera-Zaragoza	7 850

LIITE II

2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä sille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä ja/tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella ("patenttisininen V E 131") ("vihreä BS (lissamiinivihreä) E 142"), jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE III

Pysyvä tarjouskilpailu Espanjan interventioelimen hallussa olevan 7 850 riisitonnin myymiseksi uudelleen rehussa käytettäväksi.

(Asetus (EY) N:o 1938/2001)

1	2	3	4
Tarjoajien numerointi	Erän numero	Määrä	Tarjoushinta (euroa/tonni)
1			
2			
3			
jne.			

LIITE IV

Liitteessä III esitetty taulukko on toimitettava Brysseliin maatalouden pääosastoon:

— faksilla	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— teleksillä	22037 AGREC B 22070 AGREC B (kreikkalainen kirjaimisto)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1939/2001,**annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,****pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Kreikan interventioelimen hallussa olevan noin 3 200 riisitonin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1667/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventioelinten suorittaman paddy- eli raakariisin myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä 11 päivänä tammikuuta 1991 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽³⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva riisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Kreikassa on vuotta 1997 aiemmilta satovuosilta peräisin olevan paddyriisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä — nykyisessä tuotantotilanteessa ja ottaen huomioon kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset — vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä olisi vältettävä.
- (4) Kyseinen riisi voidaan eräin edellytyksin myydä rehu-
alalla.
- (5) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia pidetään maatalous-
tuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien
yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22
päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽⁴⁾, tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (6) Tällaisen käyttötarkoituksen noudattamisen takaamiseksi on syytä säätää erityisestä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.

- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96⁽⁶⁾, säädetään interventioista peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä. Lisäksi olisi säädettävä rehuna käytettävien tuotteiden jäljitettävyydestä.
- (8) Viljan hallintakomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kreikan interventioelimen on avattava yhteisön sisämarkkinoilla pysyvä tarjouskilpailu hallussaan olevan, liitteessä I tarkoitetun satovuodelta 1996 peräisin olevan noin 3 200 riisitonin myymiseksi sen käyttämiseksi eläinten ruokintaan käytettävissä valmisteissa (CN-koodiin 2309 kuuluvat tuotteet).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse yhteisön sisäisiä riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijöiden on sitouduttava:

- a) käyttämään kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä rehussa se riisi, jota koskevan tarjouskilpailun ne ovat voittaneet, ylivoimaista estettä lukuun ottamatta;
- b) tekemään viipymättä ja toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa yhteisymmärryksessä vahvistetuissa tiloissa liitteessä II tarkoitetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyys;
- c) ottamaan vastuulleen liitteessä II tarkoitetusta jalostuksesta aiheutuvat kulut;
- d) pitämään varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 3.⁽³⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.⁽⁴⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5.⁽⁵⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17.⁽⁶⁾ EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13.

3 artikla

1. Kreikan interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

- tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtodot ja -edellytykset;
- varastointipaikat sekä varastojen nimi ja osoite;
- toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset;
- interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet.

3. Kreikan interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

- todiste siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta;
- tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus siitä, että tarjouksen kohteena oleva riisi jalostetaan tarjouksen tekijän tiloissa rehuseoksiksi kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä;
- todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja;
- tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus vakuudesta, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhtä riisitonnin kohti tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräajaksi vahvistetaan 17 päivä lokakuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavaan osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy kunakin keskiviikkona kello 12.00 (Brysselin aikaa) lukuun ottamatta keskiviikkona 31 päivää lokakuuta 2001.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy 19 päivänä joulukuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Kreikan interventioelimelle:

DADAGEP

Directorate-General for the Administration of Purchases of Agricultural Produce
Acharnon Street 241

GR-10466 Athens

(P. (30-1) 212 47 87

F. (30-1) 862 93 73).

6 artikla

Kreikan interventioelimen on annettava saamansa tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 10.00:aa (Brysselin aikaa). Tiedot on toimitettava liitteessä III esitettyä taulukkoa käyttäen liitteessä IV ilmoitettuihin numeroihin.

Hylättyjä tarjouksia koskevat tiedot on toimitettava erikseen. Niihin on liitettävä hylkäämisen syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä saatuja tarjouksia. Se tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on ilmoitettava viipymättä kaikille tarjouksen tekijöille tulos heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta viimeistään kuukauden kuluttua 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua ilmoituksen lähettämispäivästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädetyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan niiltä määriltä, joiden osalta

a) tarjousta ei ole hyväksytty;

b) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty vakuus on asetettu.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuotetta käytetään tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Kuitenkin jos liitteessä II säädetystä käsittelystä annetaan todisteet ja jos hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä ja/tai palasista on käytetty rehuksi vähintään 95 prosenttia, vakuus vapautetaan kokonaisuudessaan.

3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettua riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

- Destinosados a la transformación [Reglamento (CE) n° 1939/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1939/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1939/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1939/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1939/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1939/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1939/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1939/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1939/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1939/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1939/2001).

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

(tonnia)	
Varastointipaikka	Määrä
Yannitsa	3 189,67

LIITE II

2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettut käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä sille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä ja/tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella ("patenttisininen V E 131") ("vihreä BS (lissamiinivihreä) E 142"), jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE III

Pysyvä tarjouskilpailu Kreikan interventioelimen hallussa olevan 3 200 riisitonnin myymiseksi uudelleen rehussa käytettäväksi.

(Asetus (EY) N:o 1939/2001)

1	2	3	4
Tarjoajien numerointi	Erän numero	Määrä	Tarjoushinta (euroa/tonni)
1			
2			
3			
jne.			

LIITE IV

Liitteessä III esitetty taulukko on toimitettava Brysseliin maatalouden pääosastoon:

— faksilla	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— teleksillä	22037 AGREC B 22070 AGREC B (kreikkalainen kirjaimisto)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1940/2001,**annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,****pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian interventioelimen hallussa olevan noin 39 000 riisitonniin myymiseksi uudelleen sisämarkkinoilla rehuna käytettäväksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1667/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Interventioelinten suorittaman paddy- eli raakariisin myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä 11 päivänä tammikuuta 1991 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽³⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva riisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Italiassa on vuotta 1999 aiemmilta satovuosilta peräisin olevan paddyriisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä — nykyisessä tuotantotilanteessa ja ottaen huomioon kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset — vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä olisi välttettävä.
- (4) Kyseinen riisi voidaan eräin edellytyksin myydä rehu-alalla.
- (5) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia pidetään maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999⁽⁵⁾, tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (6) Tällaisen käyttötarkoituksen noudattamisen takaamiseksi on syytä säätää erityisestä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.

(7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96⁽⁷⁾, säädetään interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä. Lisäksi olisi säädettävä rehuna käytettävien tuotteiden jäljitettävyydestä.

(8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Italian interventioelimen on avattava yhteisön sisämarkkinoilla pysyvä tarjouskilpailu hallussaan olevan, liitteessä I tarkoitettun satovuodelta 1997 ja 1998 peräisin olevan noin 39 000 riisitonniin myymiseksi sen käyttämiseksi eläinten ruokintaan käytettävissä valmisteissa (CN-koodiin 2309 kuuluvat tuotteet).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse yhteisön sisäisiä riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijöiden on sitouduttava:

- a) käyttämään kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä rehussa se riisi, jota koskevan tarjouskilpailun ne ovat voittaneet, ylivoimaista estettä lukuun ottamatta;
- b) tekemään viipymättä ja toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa yhteisymmärryksessä vahvistetuissa tiloissa liitteessä II tarkoitettut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;
- c) ottamaan vastuulleen liitteessä II tarkoitettusta jalostuksesta aiheutuvat kulut;
- d) pitämään varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽⁴⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽⁵⁾ EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11.

⁽⁶⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁷⁾ EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13.

3 artikla

1. Italian interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

- a) tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtodot ja -edellytykset;
- b) varastointipaikat sekä varastojen nimi ja osoite;
- c) toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset;
- d) interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet.

3. Italian interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

- a) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta;
 - b) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus siitä, että tarjouksen kohteena oleva riisi jalostetaan tarjouksen tekijän tiloissa rehuseoksiksi kolmen kuukauden kuluessa tarjouskilpailun päivämäärästä;
 - c) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja;
 - d) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus vakuudesta, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhtä riisitonnin kohti tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.
2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräajaksi vahvistetaan 17 päivä loka-kuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavaan osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy kunakin keskiviikkona kello 12.00 (Brysselin aikaa) lukuun ottamatta keskiviikkoa 31 päivää lokakuuta 2001.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten esittämisen määräaika päättyy 19 päivänä joulukuuta 2001 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Italian interventioelimelle:

Ente Nazionale Risi
Piazza Pio XI 1
I-20123 Milano
(P. (39-02) 885 51 11
F. (39-02) 86 13 72).

6 artikla

Italian interventioelimen on annettava saamansa tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 10.00:aa (Brysselin aikaa). Tiedot on toimitettava liitteessä III esitettyä taulukkoa käyttäen liitteessä IV ilmoitettuihin numeroihin.

Hylättyjä tarjouksia koskevat tiedot on toimitettava erikseen. Niihin on liitettävä hylkäämisen syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä saatuja tarjouksia. Se tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on ilmoitettava viipymättä kaikille tarjouksen tekijöille tulos heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta viimeistään kuukauden kuluttua 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua ilmoituksen lähettämispäivästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädettyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan niiltä määriltä, joiden osalta

- a) tarjousta ei ole hyväksytty;
- b) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetty vakuus on asetettu.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuotetta käytetään tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Kuitenkin jos liitteessä II säädetystä käsittelystä annetaan todisteet ja jos hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä ja/tai palasista on käytetty rehuksi vähintään 95 prosenttia, vakuus vapautetaan kokonaisuudessaan.

3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettusta riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

- Destinos a la transformación [Reglamento (CE) n° 1940/2001]
- Til forarbejdning (forordning (EF) nr. 1940/2001)
- Zur Verarbeitung bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 1940/2001)
- Προορίζονται για μεταποίηση [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1940/2001]
- For processing (Regulation (EC) No 1940/2001)
- Destinées à la transformation [règlement (CE) n° 1940/2001]
- Destinate alla trasformazione [regolamento (CE) n. 1940/2001]
- Bestemd om te worden verwerkt (Verordening (EG) nr. 1940/2001)
- Para transformação [Regulamento (CE) n.º 1940/2001]
- Tarkoitettu jalostukseen (Asetus (EY) N:o 1940/2001)
- För bearbetning (förordning (EG) nr 1940/2001).

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

LIITE I

(tonnia)

Varastointipaikka	Määrä
Fontevivo (Parma)	21 527,016
Formigliana (Vercelli)	671,630
Casalvolone (Novara)	395,410
Villa Poma (Mantova)	527,660
Racconigi (Cuneo)	999,490
Casaleto Vaprio (Cremona)	6 054,900
Novara	284,660
La Spezia	629,230
Cambiano (Torino)	548,540
Sannazzaro (Pavia)	1 462,150
Camisano Vicentino (Vicenza)	6 252,850
Yhteensä	39 353,536

LIITE II

2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettut käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä sille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä ja/tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella ("patenttisininen V E 131") ("vihreä BS (lissamiinivihreä) E 142"), jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE III

Pysyvä tarjouskilpailu Italian interventioelimen hallussa olevan 39 000 riisitonnin myymiseksi uudelleen rehussa käytettäväksi.

(Asetus (EY) N:o 1940/2001)

1	2	3	4
Tarjoajien numerointi	Erän numero	Määrä	Tarjoushinta (euroa/tonni)
1			
2			
3			
jne.			

LIITE IV

Liitteessä III esitetty taulukko on toimitettava Brysseliin maatalouden pääosastoon:

— faksilla	(32-2) 296 60 21 (32-2) 295 25 15
— teleksillä	22037 AGREC B 22070 AGREC B (kreikkalainen kirjaimisto)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1941/2001,
annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,
yksityiskohtaisista säännöistä vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanliha-alalla an-
tusta asetuksesta (EY) N:o 1372/95 poikkeamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestel-
lystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen
(ETY) N:o 2777/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutet-
tuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 ⁽²⁾, ja erityisesti
sen 3 artiklan 2 kohdan ja 8 artiklan 12 kohdan,
sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1372/95 ⁽³⁾, sellaisena
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o
1383/2001 ⁽⁴⁾, vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt
vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanliha-
alalla.
- (2) Tämän asetuksen viimeisimmässä muutoksessa muutet-
tiin erityisesti asetuksen liitteessä I vahvistettuja tuote-
luokkia lisäämällä luokkaan 4 kuuluneet tuotteet luok-
kaan 3 kokonaisten kananpoikien eri esittämismuotojen
osalta esitettävien todistusten käytön helpottamiseksi ja
kaikentyyppisten kanojen viemiseksi samalla todistuk-
sella.
- (3) Uusia joustavampia sääntöjä sovelletaan 10 päivästä
heinäkuuta 2001 haettuihin todistuksiin. Sen jälkeen
kun suu- ja sorkkatauti-epidemia alkoi useissa jäsenval-
tioissa, Venäjän kanssa käytävässä kaupassa on esiin-
tynyt ongelmia, joiden vuoksi joidenkin ennen 10 päivää
heinäkuuta 2001 haettujen todistusten käyttö on muut-
tunut mahdottomaksi. Näiden todistusten voimassaolo-

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

aika on syytä pidentää ja todistuksiin soveltaa uusia
sääntöjä.

- (4) Koska kyseisten todistusten voimassaolo päättyy 24
päivänä syyskuuta 2001, tätä asetusta on syytä soveltaa
kyseistä päivämäärästä lähtien.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjan-
lihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1372/95 liitettä I sovelletaan myös
ennen 10 päivää heinäkuuta 2001 haettuihin vientitodistuksiin,
joiden voimassaolo ei ole päättynyt ennen kyseistä päivä-
määrää.
2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1372/95 2 artiklan
1 kohdassa säädetään, 1 kohdassa tarkoitettujen todistusten
voimassaoloaikaa pidennetään todistuksen haltijan pyynnöstä
45 päivällä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan
Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 24 päivästä syyskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽²⁾ EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

⁽³⁾ EYVL L 133, 17.6.1995, s. 26.

⁽⁴⁾ EYVL L 186, 7.7.2001, s. 26.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1942/2001,**annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,****siirtymäkauden toimenpiteistä kunnes viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 mukaiset lopulliset toimenpiteet otetaan käyttöön annetun asetuksen (EY) N:o 1608/2000 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2826/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 80 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Siirtymäkauden toimenpiteistä kunnes viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 mukaiset lopulliset toimenpiteet otetaan käyttöön 24 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1608/2000⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1099/2001⁽⁴⁾, säädetään tiettyjen asetuksen (EY) N:o 1493/1999 81 artiklalla kumottujen neuvoston asetusten säännösten soveltamisen jatkamisesta 30 päivään syyskuuta 2001 asti, kunnes mainitun asetuksen täytäntöönpanotoimenpiteet viimeistellään ja toteutetaan. Näiden täytäntöönpanotoimenpiteiden vahvistamista ei saada kokonaisuudessaan päätökseen 30 päivään syyskuuta 2001 mennessä. Tämän vuoksi on tarpeen pitää lyhyen ylimääräisen ajan voimassa tietyt asetuksen (EY) N:o 1493/1999 81 artiklalla kumottujen neuvoston asetusten säännökset.
- (2) Ylimääräinen siirtymäkausi ei estä viinin yhteisen markkinajärjestelyn uudistuksen olennaisen osan toteuttamista neuvoston säätämänä ajankohtana, koska kyseisissä asetuksissa tarkoitettujen kysymysten tärkeimmät kohdat on jo ratkaistu asetuksessa (EY) N:o 1493/1999 tai tähän mennessä annetuissa täytäntöönpanoasetuksissa.

- (3) Joissakin kysymyksissä, erityisesti joidenkin viinialan tuotteiden kuvauksessa, nimikkeissä, pakkauksen ulkoasussa ja suojaamisessa, täytäntöönpanotoimenpiteiden vahvistaminen ei ole vielä edennyt niin pitkälle kuin joidenkin muiden tuotteiden, mikä johtuu näiden neuvoston käsittelemien kysymysten monimutkaisuudesta ja arkaluonteisuudesta sekä vahvistettujen toimenpiteiden välittömistä vaikutuksista yhteisön toimijoihin ja yhteisön ulkopuolisiin maihin. Sen vuoksi on suotavaa säätää ylimääräisestä siirtymäkaudesta, jotta nämä toimenpiteet voidaan lopullisesti vahvistaa.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1608/2000 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklassa ilmaisu "30 päivään syyskuuta 2001" ilmaisulla "30 päivään marraskuuta 2001".
- 2) Korvataan 3 artiklassa ilmaisu "30 päivästä syyskuuta 2001" ilmaisulla "30 päivästä marraskuuta 2001".
- 3) Korvataan asetuksen liitteessä B osassa ilmaisu "30 päivään syyskuuta 2001" ilmaisulla "30 päivään marraskuuta 2001".

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä lokakuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 185, 25.7.2000, s. 24.

⁽⁴⁾ EYVL L 150, 6.6.2001, s. 38.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1943/2001,
annettu 2 päivänä lokakuuta 2001,
sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta syyskuuksi 2001

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä maatalouden muuntokurssin soveltamiseksi sokerialalla 30 päivänä kesäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1713/93 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/1999 ⁽³⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 3 kohdan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sokerialan varastointikustannusten tasausjärjestelmää koskevista siirtymäkauden toimenpiteistä 26 päivänä syyskuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1878/2001 ⁽⁴⁾ 1 artiklassa säädetään, että sokerialan yhteisestä markkinointijärjestelystä 13 päivänä syyskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2038/1999 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1527/2000 ⁽⁶⁾, 8 artiklaa sovelletaan edelleen markkinointivuodelta 2000—2001 markkinointivuoden 2001—2002 lukuun siirrettyyn sokeriin.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1713/93 1 artiklan 2 kohdassa säädetään, että asetuksen (EY) N:o 2038/1999 8 artiklassa tarkoitettu varastointikustannusten korvausmäärä on muunnettava kansallisiksi valuutoiksi käyttämällä erityistä maatalouden muuntokurssia, joka saadaan laskemalla *pro rata temporis* varastointikuukauden aikana sovellettujen maatalouden muuntokurssien keskiarvo.

Tämä erityinen maatalouden muuntokurssi on vahvistettava joka kuukausi edelliseksi kuukaudeksi. 1 päivästä tammikuuta 1999 sovellettavien korvausmäärien osalta on samana päivänä käyttöön otettavan maatalouden euromääräisen valuuttajärjestelmän vuoksi syytä vahvistaa muuntokurssit ainoastaan niille erityisille valuuttakursseille, joita käytetään euron ja niiden jäsenvaltioiden kansallisten valuuttojen, jotka eivät ole otta-
neet yhtenäisvaluuttaa käyttöön, välillä.

- (3) Kyseisten säännösten soveltamisesta seuraa, että erityinen valuuttakurssi, jota käytetään varastointikustannusten korvausmäärän muuntamiseen kansallisiksi valuutoiksi, vahvistetaan syyskuuksi 2001 tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Erityinen valuuttakurssi, jota käytetään muunnettaessa asetuksen (EY) N:o 2038/1999 8 artiklassa tarkoitettu varastointikustannusten korvausmäärä kansalliseksi valuutaksi, vahvistetaan syyskuuksi 2001 tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä lokakuuta 2001.

Sitä sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 159, 1.7.1993, s. 94.

⁽³⁾ EYVL L 195, 28.7.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 258, 27.9.2001, s. 9.

⁽⁵⁾ EYVL L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 59.

LIITE

2 päivänä lokakuuta 2001 annettuun komission asetukseen sokerialan varastointikustannusten korvausmäärään sovellettavan erityisen valuuttakurssin vahvistamisesta syyskuuksi 2001

Erityinen valuuttakurssi		
1 euro =	7,44180	Tanskan kruunua
	9,66404	Ruotsin kruunua
	0,623583	Englannin puntaa

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä kesäkuuta 2001,

alueellisia pääomasijoitusrahastoja koskevasta tukiohjelmasta

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1547)

(Ainoastaan englanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/712/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa⁽¹⁾ ja ottaa huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta ilmoitti 26 päivänä touko-kuuta 2000 päivättyllä ja 7 päivänä kesäkuuta 2000 saapuneeksi kirjatulla kirjeellään komissiolle alueellisia pääomasijoitusrahastoja koskevasta ohjelmasta. Yhdistynyt kuningaskunta antoi komissiolle täydentäviä tietoja 21 päivänä elokuuta 2000 päivättyllä ja 24 päivänä elokuuta 2000 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä.
- (2) Komissio ilmoitti Yhdistyneelle kuningaskunnalle 7 päivänä marraskuuta 2000 päivättyllä kirjeellään päätöksestään aloittaa ohjelman vuoksi EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset vastasivat 29 päivänä marraskuuta 2000 päivättyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 1 päivänä joulukuuta 2000.
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä⁽²⁾. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksia kyseisestä tuesta.
- (4) Komission asianomaisilta saamat huomautukset toimitettiin Yhdistyneelle kuningaskunnalle, joka esitti niistä lausuntonsa 23 päivänä maaliskuuta 2001 päivättyllä

kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi 26 päivänä maaliskuuta 2001, ja 2 päivänä touko-kuuta 2001 päivättyllä kirjeellä, joka kirjattiin saapuneeksi samana päivänä.

2. OHJELMAN YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS

- (5) Ohjelmalla pyritään korjaamaan pääomarahoituksen tarjonnan puutetta alueellisella tasolla noin 100 000—500 000 Englannin punnan (noin 160 640—800 000 euroa) suuruisien pk-yrityksiin tehtävien sijoitusten osalta. Tämän suuruisia sijoituksia on vähän tarjolla, sillä ne ovat pudonneet nk. pääomaloukkuihin.
- (6) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten mukaan tämä nk. pääomaloukku johtuu sijoitusjohtajien palkkioiden suhteellisen korkeista kiinteistä kustannuksista. Nämä kustannukset, riskien ja mahdollisuuksien määrittämisestä (due diligence) aiheutuvat kustannukset sekä oikeudellisten asiakirjojen välittömät kustannukset eivät ole pienempiä pienempien sijoitusten osalta, vaan ne voivat nousta. Tämä kannustaa pääomasijoitusyrityksiä tekemään suuria sijoituksia kypsempiin yrityksiin, jolloin kustannukset suhteessa sijoituksen arvoon pienenevät parantaen tuottoa ja alentaen sijoituksen hoitomaksuja. Sijoittajat pyrkivät sen vuoksi löytämään sijoituskohteita, joiden odotetaan kasvavan niin poikkeuksellisen nopeasti, että erittäin suuret alkuvaiheen kustannukset korvautuvat reilusti pääomavoitoina. Niinpä yksityiset sijoittajat eivät olekaan Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten mukaan kiinnostuneita sijoittamaan yrityksiin, jotka tarvitsevat alle 500 000 Englannin punnan (noin 800 000 euroa) suuruisia oman pääoman ehtoista rahoitusta ja jotka eivät ole korkean teknologian yrityksiä. Lontoosta kaukana sijaitsevien pk-yritysten näyttää myös olevan vaikeampi saada riskipääomaa, minkä vuoksi ohjelmassa käytetään alueellista lähestymistapaa.

⁽¹⁾ EYVL C 27, 27.1.2001, s. 20.⁽²⁾ Vrt. alaviite 1.

- (7) Alueellinen pääomasijoitusrahasto -ohjelma perustuu vuonna 1982 annetun teollisuuden kehittämistä koskevan lain (Industrial Development Act) 8 jaksoon.
- (8) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset suunnittelevat vähintään yhden alueellisen pääomasijoitusrahaston perustamista kullekin Englannin alueelle.
- (9) Ohjelman alustava kesto on neljä vuotta, kun taas alueellisten rahastojen elinaikaodote on 10—12 vuotta.
- (10) Kolmen ensimmäisen vuoden talousarvion arvioidaan olevan 50 miljoonaa Englannin punttaa (noin 80 miljoonaa euroa). Yksityisten sijoittajien odotetaan osallistuvan ohjelmaan jopa viisinkertaisella määrällä. Valtio on vähemmistö-sijoittajana kussakin rahastossa.

Rahaston johtajan valinta ja rahaston perustaminen

- (11) Henkilöä, joka haluaa perustaa rahaston tietylle alueelle, kutsutaan tukijaksi. Tukija voi olla luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, myös alueellinen kehitystoimisto. Tukija nimittää rahastolle johtajan yhteisönlaajuisen julkisen tarjouspyynnön perusteella⁽³⁾. Tarjouskilpailuun osallistuvalla on oltava Financial Services Authorityn lupa ja sen on noudatettava toiminnassaan British Venture Capital Associationin ohjeita. Valituksi tuleminen edellyttää ennen kaikkea kokemusta rahastonhoidosta nk. pääomaloukkuuun kuuluvalla rahoituksen lohkokolla ja onnistumista tässä rahastonhoidossa. Tukijat saattavat arvostaa hakijan tietyltä alueelta hankkimaa kokemusta, mutta toisaalta kokemuksen puute tietyltä alueelta ei sinänsä estä tulevaa rahaston johtajaa osallistumasta tarjouskilpailuun kyseisellä alueella. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset uskovat, että jos nimityksen ehtona olisi aikaisempi kokemus alueelta, se rajoittaisi kilpailun avoimuutta rahaston johtajan nimitämisessä. Tulevien rahaston johtajien on kuitenkin pystyttävä osoittamaan, että heillä on strategiat, joilla varmistetaan, että heidän asiantuntemustaan voidaan siirtää alueelle ja käyttää siellä.
- (12) Ammattimaiset rahaston johtajat hoitavat alueellisia pääomasijoitusrahastoja liiketaloudellisin periaattein, ja Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation ja British Venture Capital Association sääntelevät rahastoja.
- (13) Nimitetty rahaston johtaja julkistaa rahaston yksityisiä sijoittajia koskevan tarjouspyynnön. Tukija, rahaston johtaja ja tulevat yksityiset sijoittajat neuvottelevat yksityisen sektorin sijoitusten ehdoista. Seuraava vaihe on julkinen tarjouspyyntö, jossa tukijat Englannissa toimit-

tavat valtiolle sijoittajien kanssa sovitut tarjoukset. Tarjousmenettelyn yhtenä valintakriteerinä on, kuinka paljon alhaisempaan tuottoon sijoittajat edellyttävät valtion tyytyvän. Tukijoiden on perusteltava tarjouksissa, miksi heidän ehdottamansa alhaisempi tuottoaste ja tyyppi on heidän mukaansa vähimmäistaso, jota tarvitaan yksityisten sijoittajien houkuttelemiseksi mukaan rahaston toimintaan.

- (14) Riippumaton valintalautakunta (Independent Appraisal Board) valitsee tarjouskilpailun voittajan. Lautakunta on äskettäin perustetun Small Business Investment Taskforcen (SBIT) alakomitea. Sen jäsenenä on pääomasijoitusalan akateemisia edustajia, kokeneita institutionaalisia sijoittajia, rahoituslaitoksia, alueellisia kehitysvirastoja ja pääomasijoittajia. Lopullisen päätöksen valtion varojen sitomisesta johonkin rahastoon tekee valtio. Käytännössä päätöksessä noudatetaan lautakunnan lausuntoa.

Sijoitukset

- (15) Kaikki sijoitukset ovat oman pääoman ehtoisia eli joko kantaosakkeita, etuoikeutettuja osakkeita tai kumulatiivisia etuoikeutettuja osakkeita jne. Periaatteessa yhteen yritykseen voidaan sijoittaa enintään 500 000 punttaa (noin 800 000 euroa) (ks. myös jäljempänä 5 kohdan toinen luetelmakohta).
- (16) Alueelliset rahastot voivat sijoittaa pääomaa ainoastaan sellaisiin pk-yrityksiin, jotka täyttävät yhteisössä käytössä olevan pk-yrityksen määritelmän⁽⁴⁾ ja jotka eivät ole vaikeuksissa. Rahastot eivät myöskään voi sijoittaa pk-yrityksiin, jotka eivät täytä oikeudellisia, moraalisia tai eettisiä normeja, eivätkä sellaisiin pk-yrityksiin, jotka harjoittavat perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen tuotteiden tuotantoa, jalostamista tai markkinointia.
- (17) Karkeasti arvioiden sijoituksilla voidaan auttaa noin 300 pk-yritystä vuosittain. Rahastot eivät voi sijoittaa tietyille aloille⁽⁵⁾, joiden toimintaa ei pidetä kovin riskialttiina ja joiden ei sen vuoksi katsota tarvitsevan julkista tukea.

Sijoitusten tuotto

- (18) Rahaston johtajat tekevät sijoituksia liiketaloudellisin ehdoin. Sisäisen koron odotetaan olevan vähintään 12 prosenttia; Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset väittävät tällaisen tuoton olevan niiden tietojen mukainen, joita tällä hetkellä on saatavilla tälle pääomasijoitusten alueelle tehtävistä sijoituksista. Valtio pyrkii saamaan liiketaloudellista tuottoa sijoituksilleen, vaikka

⁽³⁾ Mahdollisten rahaston perustamisen tukijoiden, jotka ovat jo valtuutettuja rahaston johtajia, ei edellytetä ryhtyvän kilpailumenettelyyn itsensä nimitämiseksi.

⁽⁴⁾ Komission suositus, annettu 3 päivänä huhtikuuta 1996, pienten ja keskisuurten yritysten määritelmästä (EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4).

⁽⁵⁾ Maa-, raaka-aine-, futuuri-, osake-, arvopaperi- tai muu rahoitusvälinekauppa; tavara- ja tavarakauppa (muu kuin tavallinen tukku- tai vähittäiskauppa); pankki-, vakuutus-, luotonanto-, factoring-, osamaksurahoitus- ja muu rahoitustoiminta; omaisuuden leasing- tai vuokraustoiminta, lukuun ottamatta tiettyä laivojen tilausmatkatoimintaa; lakiasian- tai kirjanpito- ja palvelujen tarjoaminen; kiinteistön kehittäminen; maa- ja metsätalous sekä kaupapuutarhat.

se voi rahaston kehittämisen kannustamiseksi tyytyä yksityisen sijoittajan edellyttämää vähimmäistuottoa pienempään tuottoon. Tuoton suuruus riippuu tarjouspyynnön perusteella saaduista yksittäisistä tarjouksista ja siihen saattaa sisältyä valtion takaus muille sijoittajille.

- (19) Alueelliset rahastot ovat yhtiömuodoltaan kommandiittiyhtiöitä. Kommandiittiyhtiösopimuksissa on yleensä lauseke, joka koskee tuottoa ja jossa asetetaan kannattavuustavoite, jonka ylitettyään rahaston johtaja saa ylimääräisen palkkion. Lauseke neuvotellaan sekä tukijan että sijoittajan näkökulmasta, jotta tavoitetaso on saavutettavissa, kuitenkin niin, että se kannustaa rahaston johtajia saavuttamaan ja ylittämään tavoitteensa.

Sitoumukset

- (20) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat sitoutuneet soveltamaan komission tiedonantoa EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta valtiontukiin takauksina⁽⁶⁾, jos alueellinen rahasto valitsee valtiontakauksen siksi muodoksi, jolla valtio tyytyy pienempään tuottoon.
- (21) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat asettaneet muodolliseksi rajaksi, että valtio voi sijoittaa 50 prosenttia kuhunkin alueelliseen pääomasijoitusrahastoon.
- (22) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat sitoutuneet huolehtimaan siitä, että alueelliset pääomasijoitusrahastot eivät sijoita yrityksiin, jotka toimivat herkkillä aloilla, joiden osalta on säädetty yhteisön erityisiä valtiontukisääntöjä. Alueelliset rahastot eivät sijoita yrityksiin, jotka harjoittavat perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen tuotteiden tuotantoa, jalostamista tai markkinointia.

3. PERUSTEET MENETTELYN ALOITTAMISELLE

Heikot todisteet markkinoiden riittämättömästä toiminnasta

- (23) Komissio epäilee yleisesti ilmoitetun ohjelman kannustavaa vaikutusta. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat ilmoituksessaan ilmoittaneet mm. että Ison-Britannian pääomasijoitusyhdistyksellä (British Venture Capital Association, BVCA) on Englannissa 15 jäsentä, jotka tekevät alle 250 000 punnan (noin 400 000 euroa) suuruisia sijoituksia ja joiden keskimääräinen sijoitus on 500 000 punttaa tai vähemmän (lukuun ottamatta teknologiaan erikoistuneita rahastoja). Sen vuoksi komissio epäili, oliko kyseessä markkinoiden riittämätön toiminta vai ei.

Mahdollinen yhteismarkkinoille soveltumaton tuki yksityisille sijoittajille

- (24) Valtio odottaa, että sen on tyydyttävä pienempään tuottoon tavalla tai toisella. Puhtaasti markkinalähtöiseen sijoitustilanteeseen ei sisälly tällaisia ehtoja, joten komissio katsoi, että valtio ei toimi kuin yksityinen sijoittaja markkinataloudessa. Koska rahoitusmarkkinat ovat kansainväliset, komissio katsoo, että yksityisille sijoittajille myönnetty edut voivat vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (25) Ohjelmassa ei katsota olevan yhteyttä yksityisille sijoittajille myönnetyn tuen ja sellaisten kulujen välillä, joiden voidaan katsoa olevan tukikelpoisia kustannuksia. Lisäksi vaikka pk-yritysten kehittäminen ja aluekehitys ovat yhteisön tavoitteita, komissio epäili, varmistetaanko ohjelmalla todella, että tukea myönnettiin tavoitteiden saavuttamisen edellyttämä vähimmäismäärä. Tämä johtui siitä, että tiedonannosta ilmeni, että sijoittajille osoitettu tarjouspyyntö rajoitetaan Englantiin. Niinpä komissio epäili myös, olisiko mikään sijoittajille annettu tuki yhteensopivaa EY:n perustamissopimuksen valtiontukisääntöjen kanssa. Tarjouspyynnön alueellinen rajaaminen saattaa myös rikkoa EY:n perustamissopimuksen 43 artiklassa määrättyä sijoittautumisvapautta ja/tai 56 artiklassa määrättyä pääomien liikkumisen vapautta.

Mahdollinen yhteismarkkinoille soveltumaton tuki pk-yrityksille, joihin sijoitukset tehdään

- (26) Pk-yritykset, joihin alueelliset rahastot sijoittavat, saavat pääomaa, jota ne eivät muuten saisi ainakaan siinä tapauksessa, että pääomaloukku on todella olemassa. Valtio on sijoittanut osan varoista, ja kunkin rahaston pääoma on kasvanut yksityisille sijoittajille myönnetyn valtiontuen ansiosta. Tämä voi myös tarkoittaa, että pääomaa tarjotaan ehdoin, joita yksityinen sijoittaja ei hyväksyisi ja että rahaston johtajat eivät sijoita kaupallisiin ehdoin. Tukea saavat pk-yritykset voivat vahvistaa kilpailuasemiaan, mikä uhkaa vääristää kilpailua ja voi vaikuttaa haitallisesti yhteisön sisäiseen kauppaan, koska tuensaajat voivat harjoittaa kansainvälistä kauppaan.
- (27) Ohjelmassa ei edellytetä nimenomaista sitoumusta liittää oman pääoman ehtoisia sijoituksia tuensaajayritysten alkuinvestointeihin. Sen vuoksi se ei ollut pk-yrityksille myönnettävää valtiontukea eikä alueellista valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen mukaista, ja komissio epäilee sen yhteensopivuutta EY:n perustamissopimuksen kanssa.

⁽⁶⁾ EYVL C 71, 11.3.2000, s. 14.

Mahdollinen yhteismarkkinoille soveltumaton tuki alueellisille rahastoille

- (28) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat ilmoituksessaan ilmoittaneet, että Ison-Britannian pääomasijoitusyhdistyksellä (British Venture Capital Association) on Englannissa 15 jäsentä, jotka tekevät alle 250 000 punnan (noin 400 000 euroa) suuria sijoituksia ja joiden keskimääräinen sijoitus on 500 000 puntaa tai vähemmän (lukuun ottamatta teknologiaan erikoistuneita rahastoja). Nämä pääomasijoittajat toimivat samalla markkinalohkolla kuin alueelliset rahastot samoin kuin muut pääomasijoittajat muissa jäsenvaltioissa. Jos alueellisia rahastoja pidettäisiin siis yrityksinä, se, että ne toimivat julkisten varojen avulla, saattaa vääristää kilpailua pääomarahoitusharkkinoilla.
- (29) Alueellisille rahastoille myönnetyn tuen soveltuvuuskriteerit olisivat samat kuin muiden mahdollisten tuensaajien osalta.

4. ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (30) Komissio on saanut huomautuksia 39:ltä asianomaiselta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 6 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa (7). Huomautuksista 37 oli Yhdistyneestä kuningaskunnasta ja kaksi muuta Italian ja Saksan hallituksilta. Yhdistyneestä kuningaskunnasta toimitetut huomautukset tulivat eri alueellisilta viranomaisilta, pääomasijoitusyhtiöiltä, neuvoa-antavilta elimiltä, ulkomaankauppayhdistykseltä ja eräästä yliopistosta. Huomautuksia toimitti myös kolme Yhdistyneen kuningaskunnan parlamentin jäsentä ja kaksi Euroopan parlamentin jäsentä Yhdistyneestä kuningaskunnasta. Edustettuina oli tulevia rahastojen tukijoita, rahaston johtajia ja yksityisiä sijoittajia ja sijoitusten kohdeyrityksiä.

Markkinoiden toiminnan riittämättömyydestä

- (31) Kaikki markkinoiden toiminnan riittämättömyyteen viittaneet asianomaiset katsoivat, että alle 500 000 punnan (noin 800 000 euroa) sijoitusten markkinat olivat riittämättömät. Useissa huomautuksissa mainittiin myös, että alle 1 miljoonan punnan (noin 1,6 miljoonaa euroa) sijoitusten markkinoilla oli puutetta oman pääoman ehtoista rahoituksesta ainakin muilla kuin korkean teknologian aloilla. Puute johtuu pääasiassa riskien ja mahdollisuuksien kartoitukseen (due diligence) liittyvistä suurista kustannuksista ja siitä, että vanhojen tietojen mukaan tämän alan riskit ovat suhteettoman suuret ja tuotot alhaiset, joten riskinäkemysten ja todellisen riskin välillä oli suuri ero. Samalla onnistuneet suuret sijoitukset kannustivat yhä suurempiin sijoituksiin. Huomautuksissa todettiin vielä, että bisnesenkeliverkosto ei täytä tätä puutetta.

- (32) Useat asianomaiset totesivat niiden BVCA:n 15 jäsenen osalta, joiden oletetaan toimivan sellaisella markkinalohkolla, jolla ei ole saatavilla riittävästi oman pääoman ehtoista rahoitusta, että vaikka nämä pääomasijoittajat on rekisteröity tällä lohkokalla toimiviksi sijoittajiksi, ne eivät kuitenkaan todellisuudessa harjoita tätä sijoitustoimintaa. Syynä saattaa olla, että varat on jo kokonaan sijoitettu. Huomautusten perusteella näytti kuitenkin siltä, että vaikka varoja oli ehkä jonkin verran saatavilla, ne eivät läheskään riittäneet vastaamaan kysyntään. Huomautuksissa todettiin myös, että vaikka tärkeimmillä Yhdistyneen kuningaskunnan pääomasijoitusrahastoilla on alueellisia toimistoja, ne palvelevat suurempia sijoituksia tarvitsevia yrityksiä.

- (33) Lontoon kehitystoimisto (London Development Agency) lainasi BVCA:n raporttia (8), jossa todetaan, että vaikka Lontoo on Euroopan tärkein pääomasijoittamisen keskus, se ei tarkoita, että Lontoon pk-yritykset hyötyisivät siitä. Lontoossa ei ole tarjolla riittävästi alle 500 000 punnan suuria pääomasijoituksia, ja sitäkin suuremmista sijoituksista voi syntyä puutetta, koska alueen kasvavat kustannuspaineet pakottavat Lontooseen sijoittautuneet yritykset tekemään nopeammin suurempia investointeja.

- (34) Kaikki asianomaiset väittivät lisäksi, että pääomasijoitusten puute koskee niin pieniä kuin keskisuuriakin yrityksiä, sillä ongelma ei liity työntekijöiden lukumäärään. Yksi pääomasijoitusyritys ehdotti, että tukikelpoiseksi yritykseksi määriteltäisiin yritys, jonka rahoitustarve on alle 500 000 puntaa (noin 800 000 euroa) vuodessa. Useat asianomaiset mainitsivat, että tuen rajoittaminen pieniin yrityksiin kasvattaisi rahaston riskiä ja yksityisten sijoittajien tuottovaatimusta ja siten valtion tarvetta tyytyä alhaisempaan tuottoon.

Tuki sijoittajille

- (35) Sijoittajille myönnetyn tuen osalta katsottiin yleisesti, että koska tällä markkinalohkolla (eli markkinoilla, joilla riskit olivat suuret ja tuotto alhainen) ei ole rahoitusta tarjolla, ei myöskään ole kilpailua, joka voisi vääristyä, eli sijoittajille ei myönnetä tukea. Monet kuitenkin painottivat samaan aikaan, että sijoitusmahdollisuutta on mainostettava laajasti, jotta voidaan poistaa sijoittajien välinen syrjintä ja huolehtia siitä, että valtion tuottovaatimusta tarvitsee alentaa mahdollisimman vähän. Yksi asianomainen mainitsi, että vaikka sijoittajille tarjottaisiinkin kannustimia, sijoittajat ovat ainoastaan väline, jonka avulla etu siirtyy pk-yrityksille.
- (36) Toisessa huomautuksessa todettiin, että riskipääomasijoitukset muodostavat yleensä hyvin pienen osan sijoittajien salkkuista, joten alueellisista pääomasijoitusrahastoista saatu hieman korkeampi tuotto ei vaikuta sijoittajien kokonaistulokseen.

(7) EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

(8) BVCA:n raportti bisnesenkeleiden sijoitustoiminnasta vuonna 1998/1999 (Report on Business Angel Investment Activity 1998/1999).

Tuki pk-yrityksille

- (37) Yleisesti ottaen asianomaiset katsoivat, että pk-yrityksiin tehtäviin sijoituksiin ei liity tukea, koska sijoitukset tehdään kaupallisin ehdoin. Ainoa asianomaisten tukena pitämä osuus olikin juuri varojen saatavuus. Tuen yhteismarkkinoille soveltuvuuden osalta viitattiin siihen, että tuensaajien on tehtävä joitakin ns. tukikelpoisia sijoituksia kasvaakseen.

Tuki alueellisille rahastoille

- (38) Useat asianomaiset mainitsivat, ettei alueellisille rahastoille ollut perusteltua myöntää tukea, sillä normaalissa kommandiittiyhtiörakenteessa, jota käytetään, ei synny erillistä oikeushenkilöä. Alueellinen rahasto ei sinänsä tuota voittoa, ja sen varat ja velat ovat rahaston osuuk-sien omistajien hallussa suhteessa niiden sijoituksiin.
- (39) Useat asianomaiset selittivät, että jos kyseisellä markkina-ohkolla alkaisi olla tarjolla enemmän rahastoja, vaarana saattaisi olla rahastojen välisen kilpailun vääristyminen. Silloin politiikalla olisi saavutettu sen tavoite ja vääristymisongelmaan olisi puututtava.

5. YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN HUOMAU-TUKSET

- (40) Ensinnäkin Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat selventäneet ohjelman seuraavia teknisiä yksityis-kohtia:
- Lontoossa saattaa hyvinkin olla puutetta pääomara-hoituksesta, eikä ohjelma toimi ainoastaan Lontoon ulkopuolella. Alueellisia rahastoja tulee luultavasti olemaan yhteensä 10—15.
 - Tiettyyn yritykseen tehtävän sijoituserän määrä on rajattu tiukasti 250 000 puntaan (noin 400 000 euroon) ja sijoituserien välillä on oltava vähintään kuusi kuukautta. Periaatteessa yhteen yritykseen tehtävien sijoitusten määrä on rajattu 500 000 puntaan (noin 800 000 euroa). Tästä 500 000 punnan rajasta voidaan poiketa ainoastaan, jos lisä-sijoituksia tarvitaan alueellisen rahaston prosentuaa-lisen osuuden säilyttämiseksi yrityksessä ja jos rahaston johtaja pitää tällaisen sijoituksen tekemistä rahaston kaupallisten etujen mukaisena. Lisäsijoi-tuksia koskee yleisrajoitus, jonka mukaan enintään 10 prosenttia rahastosta voi olla sijoitettuna yhteen yritykseen. Yhdistyneen kuningaskunnan viran-omaiset tähdentävät, että koska sijoitukset voivat ylittää 500 000 punnan (noin 800 000 euron) rajan ainoastaan silloin, kun omistusosuus uhkaa heikentyä, niitä tehdään ainoastaan muiden yksi-tyisen sektorin sijoitusten ohessa. Lisäsijoitusten ehdot ovat vähintään yhtä hyvät kuin yksityisen sektorin sijoituksille tarjotut ehdot.

- Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset sitou-tuvat huolehtimaan siitä, että rahaston johtajat etsivät sijoittajia ilmoittamalla laajasti alan lehdissä ja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sijoittajien sijainnille tai kansallisuudelle ei aseteta rajoituksia.
- Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset sitou-tuvat määräämään kannustimet rahaston johtajille rahaston tuloksen maksimoimiseksi.
- Periaatteessa sijoittaja sitoutuu rahaston elinajaksi eli 10—12 vuodeksi. Sijoittaja voi vapautua sitoumuk-sesta ainoastaan myymällä sijoituksen. Jos sijoittaja haluaa myydä sijoituksensa, hänellä on oltava rahaston johtajan ja muiden sijoittajien suostumus omistuksen siirtoon. Valtio ei aio tarjoutua ostamaan yksityisen sijoittajan myymää osuutta kommandiit-tiyhtiöstä, vaikka valtion osuus alueellisesta rahas-tosta olisi alle 50 prosenttia. Toisaalta valtio on halukas myymään osuutensa kommandiittiyhtiöstä kenelle tahansa yksityiselle sijoittajalle, joka on halukas hyväksymään osuuteen liittyvät heikommat ehdot.

- (41) Lisäksi on esitetty seuraavat huomautukset menettelyn aloittamista koskevassa komission päätöksessä maini-tuista seikoista.

Markkinoiden riittämätön toiminta

- (42) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset toteavat, että on olemassa vahvoja todisteita siitä, että markkinoiden toiminta on riittämätöntä sen vuoksi, että sijoittajat tukeutuvat liikaa historiallisiin kokonaistietoihin. Keski-määräisen sijoituksen määrän kasvu pääomasijoitus-markkinoilla on johtanut siihen, että pk-yritysten on ollut vaikeampaa saada sen tyyppistä ja suuruista rahoi-tusta, joka soveltuu parhaiten niiden tarpeisiin. Rahastoja perustamalla valtio yrittää lisätä tämän alueen rahoi-tuksen tarjontaa ja osoittaa pääomasijoitus-alalla laajemmin, että tältä sektorilta voidaan saada hyvää kaupallista tuottoa. Ohjelmaa ei ole tarkoitettu pitkäai-kaiseksi julkiseksi tukiohjelmaksi.
- (43) Lisäksi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat samaa mieltä useiden asianomaisten kanssa siitä, että tietyin suuruisien pääomasijoitusten puute on laajentunut koskemaan entistä suurempia sijoituksia ja kattaa nyt alle miljoonan punnan (noin 1,6 miljoonaa euroa) sijoi-tukset. Vaikka tällä hetkellä onkin olemassa useita alle miljoonan punnan sijoituksia tekeviä rahastoja, useimmat ovat sijoittaneet lähes kaikki varansa. Yhdisty-neen kuningaskunnan viranomaiset uskovat, että tällä hetkellä ei olla hankkimassa lainkaan uusia yksityisiä varoja käytettäväksi näihin alle miljoonan punnan sijoi-tuksiin. Ainoat ehdotetut varat ovat Euroopan aluekehi-tysrahaston EAKR:n tukemat varat tai alueellisia pää-omasijoitusrahastoja koskevalla ohjelmalla tuetut varat.

Tuki sijoittajille

- (44) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset painottavat, että sijoittajia houkutellaan alueellisiin rahastoihin laajalle levitetystä kutsusta. Sijoittajien lukumäärää ja maantieteellistä sijaintia ei rajoiteta eikä sijoittajia määritellä etukäteen. Alueellisten pääomasijoitusrahastojen toiminnasta vastaavat henkilöt ovat kaupallisia rahaston johtajia, jotka valitaan tiukassa kilpailumenettelyssä, jolla varmistetaan, että mahdollista tukea myönnetään vain rahaston luomisen edellyttämä vähimmäismäärä.

Tuki pk-yrityksille

- (45) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset väittävät rahastojen toimivan markkinataloussijoittajaa koskevan periaatteen mukaisesti, koska rahaston johtajilla on tulokannustimia eivätkä yksityiset sijoittajat sitoutuisi rahastoon, josta ei saisi parasta mahdollista tuottoa. Järjestelmässä ei ole mekanismeja, jotka mahdollistaisivat ns. pehmeät sijoitukset tai kannustaisivat niihin. Sen vuoksi viranomaiset katsovat, että pk-yritysten mahdollisesti saama tuki on vähäistä.
- (46) Koska sijoittajat voivat saada tuottoa ainoastaan kohdeyritysten kasvusta ja koska kasvu ilman alkusijoitusta on käytännöllisesti katsottuna mahdotonta, Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten mielestä näyttäisi mahdollottomalta, etteivät rahastojen sijoitukset johtaisi suoraan pk-yritysten tekemiin investointeihin.
- (47) Yksityiset sijoittajat ovat todennäköisesti sitä mieltä, että jos sijoittaminen rajoitetaan pienyrityksiin, se rajoittaa alueellisten rahastojen kykyä varmistaa suurin mahdollinen tuotto. Sen vuoksi sijoittajat edellyttäisivät vielä suurempaa julkista tukea.

Tuki alueellisille rahastoille

- (48) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset selittävät, että rahaston ja sen sijoittajien välillä ei voida tehdä eroa. Rahastolla ei ole erillistä verotuksellista asemaa eikä se itsessään voi tuottaa voittoa tai tappiota. Voitto ja tappio kuuluvat sijoittajille laillisen sopimuksen mukaisesti.

6. OHJELMAN ARVIOINTI

- (49) Kun menettely aloitettiin, komissiolla ei vielä ollut valtioneuvoston sääntöjä sellaiselle valtioneuvoston erityismuodolle, jota saattaa sisältyä toimiin, joilla yrityksille annetaan riskipääomaa. Tämä arvio perustuu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklaan ja erityisesti komission uuteen tiedonantoon valtioneuvosta ja riskipääomasta⁽⁹⁾.

⁽⁹⁾ Komissio antoi tiedonannon 23. toukokuuta 2001. Sitä ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukainen valtioneuvosto

- (50) Tiedonannon IV.3 kohdassa luetellaan ne kriteerit, joiden perusteella riskipääomatoimenpiteen katsotaan olevan valtioneuvoston tukea.

Tuki sijoittajille

- (51) Koska valtio osallistuu suoraan alueellisiin rahastoihin, mukana on valtion varoja. Valtio odottaa, että sen on tavalla tai toisella tyydyttävä alhaisempaan sijoituksen tuottoon. Tällaisia ehtoja ei liity puhtaasti kaupalliseen sijoittamiseen, joten valtion ei voida sanoa toimivan kuin yksityinen sijoittaja markkinataloudessa. Niinpä tästä on etua yksityiselle sijoittajalle. Vaikka yksityiset sijoittajat haetaan EU:n laajuisessa tarjouskilpailussa, toimenpide on valikoiva, koska kaikki hakijat eivät voi viime kädessä osallistua siihen. Kahteen vaiheeseen liittyy harkintaa: ensinnäkin silloin, kun rahaston johtaja valitsee tarjoukset mahdollisilta tulevilta yksityisiltä sijoittajilta, ja toiseksi silloin, kun valtio päättää, mihin ehdotetuista alueellisista rahastoista se sijoittaa. Valinta perustuu sekä laadullisiin että määrällisiin kriteereihin. Pääomasijoittamiseen liittyy hyvin laajaa jäsenvaltioiden välistä kauppaa. Ohjelma uhkaakin sen vuoksi väärästä kilpailusta ja vaikuttaa haitallisesti jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohta kattaa yksityiset sijoittajat ainoastaan, jos ne ovat yrityksiä.
- (52) Tiedonannon IV.5 kohdan i alakohdassa todetaan selvästi, että se, että markkinoiden toiminnan riittämättömyyden vuoksi sijoittajat eivät muutoin tekisi vastaavia sijoituksia, ei yksin riitä kumoamaan oletusta, jonka mukaan kyseessä on etu.

Tuki pk-yrityksille

- (53) Jopa 50 prosenttia pk-yrityksille myönnettävistä varoista voi olla valtion varoja. Mahdollisen edun tarkastelun osalta toimenpiteen tavoitteena on antaa pk-yrityksille mahdollisuus saada pääomaa, jota ne eivät muuten olisi saaneet. Mahdollinen etu riippuu siitä, hyväksyisikö markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja ehdot, joilla pääoma on saatavilla. Tätä käsitellään seuraavassa kohdassa. Tällä tasolla toimenpide on selvästi valikoiva, sillä alueelliset rahastot voivat sijoittaa ainoastaan pk-yrityksiin tietyillä alueilla Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Pääomaa saavat pk-yritykset voivat vahvistaa asemaansa suhteessa kilpailijoihinsa, mikä uhkaa vääristää kilpailua ja vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, koska tuensaajat voivat harjoittaa kansainvälistä kauppaa.

(54) Kuten tiedonannon IV.5 kohdan iii alakohdassa todeetaan, se, että päätökset tekee pääomasijoitusrahaston kaupallinen johtaja tai sijoittajien edustaja, joka pyrkii varmistamaan rahastolle mahdollisimman suuren tuoton, on tärkeä osoitus siitä, että yritys on saanut sijoituksen ehdoilla, jotka markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja voisi hyväksyä, mutta se ei sinänsä ole ratkaisevaa. Jos pääomasijoitustoimenpiteellä on vähennetty riskejä ja/tai lisätty sijoittajien tietystä sijoituksesta saamaa tuottoa, silloin voidaan sanoa, että sijoittajat eivät toimi enää tavanomaisen talouden toimijan tavoin. Komissio on jo todennut ja tuomioistuimien on ollut asiasta samaa mieltä, että jos sijoittajille myönnetään etuja, jotta ne tekisivät sijoituksia tiettyyn luokkaan kuuluviin yrityksiin, siitä voi olla etua näille yrityksille⁽¹⁰⁾. Tiedonannon IV.5 kohdan iii alakohdan mukaisesti komission on otettava huomioon mahdollisuus, että rahaston sijoittajille myönnetty edut siirtyvät niihin yrityksiin, joihin rahasto sijoittaa, kun rahasto ei sijoita tasavertaisesti markkinatalouden olosuhteissa toimivan yksityisen sijoittajan kanssa. Saattaa olla, että rahastojen tavanomaisia sijoituksia ei tehdä tasavertaisin ehdoin, joten komissio ei voi päätellä, että yritykset saavat sijoitukset ehdoin, jotka markkinatalouden olosuhteissa toimiva yksityinen sijoittaja hyväksyy. Komissio katsoo tämän vuoksi, että ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että sijoituksiin liittyy etua ja siten pk-yrityksille myönnettyä valtiontukea.

Tuki alueellisille rahastoille

(55) Koska alueelliset pääomasijoitusrahastot ovat kommandiittiyhtiöitä, komissio ei pidä niitä erillisinä tuensaajina. Tämä periaate vakiinnutettiin komission päätöksessä, joka koski toista Yhdistyneessä kuningaskunnassa toimivaa pääomasijoitusohjelmaa nimeltä Viridian Growth Fund⁽¹¹⁾.

EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla myönnetty poikkeus

(56) Tiedonannon VI.5 kohdan mukaan komissio edellyttää selvää osoitusta markkinoiden toiminnan riittämättömyydestä ennen kuin se antaa luvan pääomasijoitustoimenpiteille. Komissio saattaa olla valmis hyväksymään, että markkinoiden toiminta on riittämätöntä, jos yritykselle myönnettävän pääomarahoituksen kukin rahoituserä⁽¹²⁾, joka on kokonaan tai osittain rahoitettu valtiontuella, on enintään 500 000 euroa (noin 312 700 puntaa). Tämä ehto täyttyy tarkasteltavassa tapauksessa. Lisäksi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ja

asianomaiset ovat ilmoittaneet, että suurin osa rahastoista, jotka toimivat sillä markkinaloilla, jolla on puutetta oman pääoman ehtoista rahoituksesta, on sijoittanut kaikki varansa eikä ole todisteita siitä, että uusia yksityisiä rahastoja oltaisiin perustamassa. Yleisesti ottaen ollaan yhtä mieltä siitä, että saatavilla olevat varat eivät läheskään riitä kattamaan kysyntää. Näyttää myös siltä, että lohko, jolla on puutetta oman pääoman ehtoista rahoituksesta, on kasvamassa niin, että se koskee pikemminkin alle miljoonan punnan (noin 1,6 miljoonaa euroa) sijoituksia kuin alle 500 000 punnan (noin 800 000 euroa) sijoituksia.

(57) Tiedonannon VII.1 kohdassa käsitellään tukitoimenpiteen muotoa. Siinä todetaan, että yksi tukitoimenpiteen muoto, johon komissio on valmis suhtautumaan myönteisesti yhteismarkkinoille soveltuvuutta koskevien ehtojen osalta, on ohjelma, jossa valtio on sijoittajana pääomasijoitusrahastossa muita sijoittajia epädullisimmin ehdoin.

(58) Tiedonannon VIII.3 kohdassa luetellaan seitsemän yhteismarkkinoille soveltuvuutta koskevaa ehtoa tärkeysjärjestyksessä.

1. Kohdeyritykset ja liiketoimien koko

(59) Ohjelmaa ei ole rajoitettu käynnistys- tai muussa alkuvaiheessa oleviin tai tukialueilla sijaitseviin pienyrityksiin tai keskisuuriin yrityksiin. Koska ohjelmasta myönnettävää kokonaisrahoitusta on kuitenkin rajoitettu, voidaan hyväksyä myös myöhemmän vaiheen keski suurten yritysten ottaminen mukaan ohjelmaan. Komissio toteaa, että kaikki yksittäiseen yritykseen tehtävät yli 500 000 punnan sijoitukset tehdään vähintään yhtä hyvin ehdoin kuin samaan aikaan sijoittavilla yksityisillä sijoittajilla on.

(60) Myönteistä on se, että kunkin rahoituserän enimmäismäärä on selvästi alle säädettyjen määrien, jotka ovat seuraavat: 500 000 euroa alueilla, jotka eivät saa tukea; 750 000 euroa alueilla, jotka täyttävät tuen myöntämisen edellytykset EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla, tai 1 000 000 euroa alueilla, jotka täyttävät tuen myöntämisen edellytykset perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla.

2. Painopiste pääomamarkkinoiden riittämättömässä toiminnassa

(61) On myönteistä, että toimenpide on rajoitettu oman pääoman ehtoisten sijoitusten myöntämiseen.

⁽¹⁰⁾ Asia C 16/97, EYVL L 212, 30.7.1998, s. 50. Tätä asiaa koski yhteisön tuomioistuimen päätös 19. syyskuuta 2000 asiassa C-156/98.

⁽¹¹⁾ Komission 13. helmikuuta 2001 tekemä päätös, jota ei ole vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽¹²⁾ Kuuden kuukauden sisällä tehtävien erillisten pääomasijoitusten katsottaisiin kuuluvan samaan erään samoin kuin eri erä jopa pitemmällä aikavälillä, joihin sitoudutaan samanaikaisesti yksittäisen liiketoimen osana.

3. Sijoituspäätösten perustuttava voitto-odotuksiin

- (62) On myönteistä, että Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat sitoutuneet varmistamaan, että sijoituksen tuoton ja sijoituspäätöksistä vastuussa olevien saaman palkkion välillä on yhteys. Tämä onkin yleinen käytäntö kommandiittiyhtiöiksi perustetuissa rahastoissa.
- (63) Koska Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat tehneet tällaisen sitoumuksen, komissio luottaa siihen, että pääomasijoitukset pk-yrityksiin tehdään kaupallisin perustein. Markkinataloussijoittajat tarjoavat vähintään 50 prosenttia kunkin alueellisen rahaston pääomasta, jota voidaan pitää merkittävänä määränä. Tukialueilla toimivien rahastojen osalta komissio pitäisi 30 prosentin yksityisen pääoman osuutta merkittävänä.

4. Sijoittajien välisen ja sijoitusrahastojen välisen kilpailun vääristyminen on minimoitava

- (64) On myönteistä, että julkisten varojen alhaisempi tuotto-vaatimus määräytyy useissa tarjouskilpailuissa. Ensinnäkin kutsu sijoittaa rahastoon julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja alan lehdissä. Toiseksi kukin tukija esittää valtiolle tarjouksen, johon sisältyy selitys siitä, miksi ehdotettu alhaisempi tuotto on paras mahdollinen yksityisten sijoittajien houkuttelemiseksi.
- (65) Näin voitaneen varmistaa, että yksityiset sijoittajat eivät saa ylisuurta tuottoa.

5. Toimialakohtainen näkökulma

- (66) On myönteistä, että ohjelmaa ei ole kohdistettu tiettyyn toimialaan ja että erityisen vähäriskiset toimialat, joiden pitäisi tulla toimeen ilman valtiontukea, on rajattu ohjelman ulkopuolelle.
- (67) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat sitoutuneet varmistamaan, että alueelliset pääomasijoitusrahastot eivät sijoita herkille aloille, joita koskevat yhteisön erityiset valtiontukisäännökset. Lisäksi rahastot eivät sijoita yrityksiin, jotka harjoittavat perustamissopimuksen liitteessä I lueteltujen tuotteiden tuotantoa, jalostamista tai markkinointia.

6. Sijoittaminen perustuu tavanomaiseen rahaston hoitamisessa harjoitettuun kaupalliseen käytäntöön

- (68) On myönteistä, että alueellisia rahastoja johtaa ammattimainen rahaston johtaja kaupallisten perusteiden ja että Financial Services Authority, Investment Management Regulatory Organisation ja British Venture Capital Association sääntelevät rahastoja. Näin varmistetaan, että

rahaston johtajat tekevät ammattimaisia päätöksiä siitä, onko ehdotetun pk-yritykseen tehtävän pääomasijoituksen odotettu tuotto hyvä ehdotus kaupalliselta näkökannalta.

- (69) Tiedonannon mukaan kielteisenä pidetään sitä, että ohjelmassa ei ole mekanismeja, jolla valtio voi irrottautua yksittäisestä yrityksestä, koska irrottautumismekanismi olisi turvatoimi sellaisia ohjelmia vastaan, jotka tarjoavat pitkäaikaista rahoitusta yrityksille, jotka eivät yksinään olisi koskaan kannattavia. Kuitenkin tällaisen pääomasijoitusrahaston muodossa olevan ohjelman luonteeseen kuuluu, että yksittäiset sijoittajat, mukaan lukien valtio, eivät voi irrottautua rahaston tekemistä yksittäisistä sijoituksista. Irrottautumismekanismi on rakennettu pääomarahastoon siten, että valtio irrottautuu samaan aikaan kuin muut sijoittajat, kun rahasto lakkautetaan. Lisäksi alueelliset rahastot toimivat kaupallisin ehdoin. Sen vuoksi ne vetäytyvät yrityksistä, jotka eivät koskaan olisi yksinään kannattavia, ja pyrkivät realisoimaan onnistuneiden sijoitusten arvon, kun se on kaikkein edullisinta, mikä johtaa lopulta rahaston (samoin kuin valtion osallistumisen) vetäytymiseen kaikista yrityksistä, joihin se on tehnyt sijoituksia.

7. Tukitoimien kumuloitumista yhteen yritykseen on vältettävä

- (70) Tiedonannon mukaan komissio voi vaatia jäsenvaltiolta sitoumusta arvioida ja rajoittaa muita valtiontuen muotoja yrityksiltä, joita on rahoitettu pääomasijoitustoimenpiteellä (myös rahoitus hyväksytyillä tukiohjelmilla), jos toimenpiteellä myönnetään tukea sijoituksen kohteena olevalle yritykselle. Tässä erityistapauksessa komissio on päättänyt olla vaatimatta tätä sitoumusta kokonaisuutensa ja yksittäisten erien pienen koon vuoksi.

7. PÄÄTELMÄ

- (71) Komissio ottaa huomioon asianomaisilta saadut huomautukset ja annetut selitykset ja Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisien lisäsitoumukset, jotka on annettu menettelyn aloittamisen jälkeen. Komissio toteaa myös, että ohjelmaan sisältyy myönteisiä piirteitä tiedonannossa säädettyjen seitsemän ehdon osalta. Sen vuoksi komissio voi ottaa suotuisan yleisen kannan ohjelmaan ja päätellä, että yksityisille sijoittajille ja pk-yrityksille myönnetty tuki sopii yhteen valtiontukisääntöjen kanssa. Epäilyt, että ohjelma saattaisi rikkoa perustamissopimuksen 43 ja 56 artiklaa, ovat myös lieventyneet.

(72) Komission päätelmä on, että alueellisten rahastojen tasolla ei ole tukea, sillä rahastot eivät ole oikeushenkilöitä ja rahastojen varat kuuluvat sijoittajille. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisia kehoitetaan kuitenkin seuraamaan pääomaloukun kehittymistä ja varmistamaan, etteivät mahdolliset täysin yksityiset pääomasijoitusrahastot syrjäydy niiden vuoksi,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Ilmoitettu alueellisia pääomasijoitusrahastoja koskeva valtiontukiohjelma, sellaisena kuin se on täydennettynä Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten huomautuksilla menettelyn aloittamisen jälkeen, jonka Yhdistynyt kuningaskunta aikoo panna täytäntöön vuonna 1982 annetun teollisuuden kehittä-

mistä koskevan lain (Industrial Development Act) 8 jakson nojalla, soveltuu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla.

Näin ollen tuki voidaan panna täytäntöön.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 6 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen